

Séminaire doctoral

Aljamiado La voix de l'islam clandestin espagnol

Organisé par le
CERMOM-INALCO et SEAR-Université d'Oviedo



Alkitab de Çamarqand, ms. 4871 de la Biblioteca Nacional de España.

Lundi 27 avril 2020

15h00-19h00

Salle 3.26

Inalco

65, rue des Grands Moulins
75013 Paris

Mardi 28 avril 2020

15h00-19h00

Salle 3.16

Inalco

65, rue des Grands Moulins
75013 Paris

Mercredi 29 avril 2020

15h00-19h00

Salle 5.01

Inalco

65, rue des Grands Moulins
75013 Paris

Organisation :

Centre de Recherches Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM EA 4091)

Seminario de Estudios Árabo-Románicos (SEAR)- Universidad de Oviedo

Contacts :

Marie-Christine Bornes-Varol : varol@noos.fr

Pablo Roza Candás: pablocandas@hotmail.com

SEMINAIRE DOCTORAL

Aljamiado La voix de l'islam clandestin espagnol

Organisé par le
CERMOM EA 4091-INALCO & SEAR-Université d'Oviedo

27-29 avril 2020, Inalco, Paris

Les manuscrits aljamiados espagnols, cachés pendant des siècles, forment le dernier témoignage de la communauté morisque obligée d'abandonner la Péninsule Ibérique au début du XVII^{ème} siècle. L'aljamía représente donc le moyen de communication d'une minorité crypto-islamique qui avait déjà perdu la connaissance l'arabe et que, afin de maintenir son identité vivante, a versé dans une langue romane (castillan et aragonais) – en caractères arabes – son patrimoine culturel islamique.

Ce séminaire fait suite à la journée d'études Aljamiado: textes et contextes d'un islam espagnol et le Cours de lecture et d'interprétation des textes aljamiados qui se sont tenues à l'Inalco en 2016, et le cours Pour lire l'Aljamiado réalisé en 2018. Le but de ce nouveau cours pratique est d'offrir une approche pour la compréhension et la mise en valeur de cette production textuelle, à la fois islamique et nettement espagnole, qui contient la voix de cette minorité affligée, acteur et victime de l'une des périodes les plus agitées de l'histoire de l'Espagne.

Conçu dans une optique de divulgation, le séminaire est organisé en sessions théoriques et pratiques permettant une introduction à la lecture et l'interprétation de ce corpus textuel tellement particulier. Bien qu'ouvert à tout public, ce séminaire est orienté notamment vers des arabisants et arabophones avec des connaissances de l'espagnol ou des étudiants d'espagnol avec des connaissances de l'écriture arabe.

L'organisation de ce séminaire d'études est menée dans le programme d'activités du Centre de Recherches Moyen-Orient Méditerranée (CERMOM EA 4091-INALCO) en étroite collaboration avec le Séminaire d'Études Arabo-Romanes (SEAR) de l'Université d'Oviedo et avec la collaboration du projet ANR ALIENTO.

PROGRAMME

1ère session :

Le corpus aljamiado : un islam en langue espagnole.

Raquel Suárez García (SEAR – Université d'Oviedo)

Lundi 27 avril 2020, 15h00-16h00

Inalco, PLC, Salle 3.26, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

Introduction au système d'écriture aljamiado.

Raquel Suárez García (SEAR – Université d'Oviedo)

Lundi 27 avril 2020, 16h00-19h00

Inalco, PLC, Salle 3.26, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

2ème session :

De la paléographie à l'interprétation des textes aljamiado.

Pablo Roza Candás (SEAR – Université d'Oviedo)

Mardi 28 avril 2020, 15h00-19h00

Inalco, PLC, Salle 3.16, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

3ème session :

Comment transcrire les textes aljamiado ?

Raquel Suárez García (SEAR – Université d'Oviedo)

Mercredi 29 avril 2020, 15h00-19h00

Inalco, PLC, Salle 5.01, 65 rue des Grands Moulins 75013 Paris

*Le cours sera assuré en espagnol.